



# STUDY GUIDE

## ***REALITIES OF THE MEDITERRANEAN TERRITORY***

Organised by  
***University of Catania***





## 1. IDENTIFYING DATA.

· Course Name.	<b>Realities of the Mediterranean territory</b>
· Coordinating University.	<i>University of Catania</i>
· Partner Universities Involved.	<i>UPHF, UMONS</i>
· Course Field(s).	Interculturality, Transculturality, Translation, Theatre, Mediation
· Related Study Programme.	This course is part of a module called: "EUROPE OF THE REGIONS: Italy, Belgium, France - Cultural, linguistic and translational aspects"
· ISCED Code.	09.4
· SDG.	<a href="https://sdgs.un.org/goals">https://sdgs.un.org/goals</a> : 4, 17
· Study Level.	<i>Master</i>

· Number of ECTS credits allocated.	4 ECTS
· Mode of Delivery.	Online synchronous
· Language of Instruction.	French
· Course Dates.	from 10 <sup>th</sup> October to 5 <sup>th</sup> December 2024
· Schedule of the course.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 10th October: First Session from 15.30 to 18.30: <b>3h</b></li> <li>- 17th October: Second Session from 15.30 to 18.30: <b>3h</b></li> <li>- 24th October: Third Session from 15.30 to 18.30: <b>3h</b></li> <li>- 7th November: Fourth Session from 15.30 to 18.30: <b>3h</b></li> <li>- 14th November: Fifth Session from 15.30 to 18.30: <b>3h</b></li> <li>- 21st November: Sixth Session from 15.30 to 18.30: <b>3h</b></li> <li>- 28th November: Seventh Session from 15.30 to 18.30: <b>3h</b></li> <li>- 5th December: Eighth Session from 15.30 to 18.30: <b>3h</b></li> </ul>
· Key Words.	Translation, Linguistics, Audio-visual translation, Literature, Interculturality, Transculturality
· Catchy Phrase.	Linguistic and cultural diversity as a key element in Europe's cultural heritage

· Prerequisites and co-requisites.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- B2 level of French</li> <li>- Interest in linguistics, translation and cultural studies</li> <li>- B. M</li> </ul>
------------------------------------	---



· Number of EUNICE students that can attend the Course.	40
· Course inscription procedure(s).	Once self-enrollment is activated in the course, users can enroll themselves in the course.

## 2. CONTACT DETAILS.

· Department.	DISUM
· Name of Lecturer.	Cettina Rizzo
· E-mail.	<i>crizzo@unict.it</i>
· Other Lecturers.	Antonino Bondi, Carla Aleo, Cettina Rizzo, Fabrizio Impellizzeri, Agatino Lo Castro, Loredana Pavone, Veronica Benzo

## 3. COURSE CONTENT.

The module provides an opportunity to learn about multiculturalism in the Mediterranean area and to discuss issues of identity, integration, and migration.

We would like to introduce some important aspects concerning the realities of this region: translational, literary, philosophical, and linguistic reflections.

The module is offered in French, with support available in English, including PowerPoint slides, translations, and other materials.

## 4. LEARNING OUTCOMES.

Students will learn to:

- understand and appreciate perspectives and world views of others (values);
- examine local, global and intercultural issues (values);
- value cultural diversity and pluralism of views and practices;
- articulate awareness of one's own cultural identity (attitudes);
- work effectively in diverse teams (skills);
- respond to case studies or simulations (skills);
- empathise with people who have a different cultural background
- compare the intercultural and the transcultural perspectives in the field of theatre (knowledge);
- tolerate ambiguity and uncertainty;
- understand of cultural, societal and individual interactions
- implement translation strategies (skills/values).





## 5. OBJECTIVES.

Multiperspectivity, Empathy, Cognitive flexibility

## 6. COURSE ORGANISATION.

### UNITS

1.	Mosaics of identities: languages, translations and imaginary. UNICT, <b>Antonino Bondi</b> (6h), Language of tuition: French
2.	The myth of Antigone rewritten in 21st-century in a mediterranean area "Akila, le tissu d'Antigone" by Marine Bachelot Nguyen, UNICT <b>Carla Aleo, Agatino Lo Castro, Cettina Rizzo</b> (3 h.)
3.	Memories of exile and the Elsewhere in the Mediterranean. In search of a lost identity in the literary francophonies of the South. UNICT, <b>Fabrizio Impellizzeri</b> (3h)
4.	Language of tuition: French; The Mediterranean, language circulation and translation: literary perspectives UNICT <b>Agatino Lo Castro, Carla Aleo, Cettina Rizzo</b> (6 h)
5	The challenges of audiovisual translation. Around the filmic representation of identity. UNICT, <b>Loredana Pavone</b> (3h), Language of tuition: French
6	Intercultural communication in the Mediterranean during international negotiations. UNICT, <b>Veronica Benzo</b> (3h), Language of tuition: French with the option of providing additional support in English

### LEARNING RESOURCES AND TOOLS.

Co-operative learning methods

### PLANNED LEARNING ACTIVITIES AND TEACHING METHODS.

Language practice, Lecture, Student presentation, Game, Simulation, Debate, Discussion, Feedback, Guest Speakers, Case Studies, Video clip, PowerPoint or text and images

## 7. ASSESSMENT METHODS, CRITERIA AND PERIOD.

Written online exam at the end of the course

### OBSERVATIONS.

This course is also part of the module called: "EUROPE OF THE REGIONS: Italy, Belgium, France, Cultural, linguistic and translational aspects".

#### **Réalités du territoire méditerranéen**

This module provides students with the opportunity to acquire competences regarding the diverse challenges of cultural diversity. Students are invited to discuss the challenges and options of cultural diversity in all its possible forms.



## 8. BIBLIOGRAPHY AND TEACHING MATERIALS.

The material required for the course will be available on Moodle

Aman, R. (2019). *Decolonising Intercultural Education*. Routledge.

Banegas, D. L., Beacon, G., & Berbain, M. P. (2021). *International Perspectives on Diversity in ELT*. Springer Nature.

Ben-Messahel, S. (2009). *Des frontières de l'interculturalité: Étude pluridisciplinaire de la représentation culturelle: Identité et Altérité*. Presses Univ. Septentrion.

Breuvart, J.-M. (1998). *Migrations, interculturalité et démocratie*. Presses Univ. Septentrion.

Chalet ACHOUR, Ch., (2016) *Les francophonies littéraires*, Saint-Denis, Presses Universitaires de Vincennes.

Descombes, V., (2013) *Les embarras de l'identité*, Paris, Gallimard.

Joubert, J.-L., (2006), *Les voleurs de langue. Traversée de la francophonie littéraire*, Paris, Éditions Philippe Rey.

Loffler-Laurian, A. (2004). *Dictionnaires bilingues et interculturalité*. Peter Lang.

Ménissier, Th., (2003) *Culture et identité : une critique philosophique de la notion d'appartenance culturelle*, Le Philosophoire, n° 13, pp. 211-231

Taylor, Ch., (2002) *Multiculturalisme. Différence et démocratie* [1992], trad. fr. par D.-A. Canal, Paris, Aubier, 1994/Flammarion.